



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/25700.
30 April 1993
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

安全理事会第819(1993)号决议
所设特派团的报告

送文函

1993年4月30日

安全理事会第819(1993)号决议所设委员会
给安全理事会主席的信

我们这些安全理事会第819(1993)号决议所设特派团的成员谨按照该项决议第12段,送上我们的报告。

(<u>签名</u>)	埃尔韦·拉德苏	(法国)
	翁德雷·埃尔德什	(匈牙利)
	特伦斯·奥布赖恩	(新西兰)
	谢尔·阿夫甘·汗	(巴基斯坦)
	瓦西里·西多罗夫	(俄罗斯联邦)
	迭戈·阿里亚	(委内瑞拉)
	(协调员)	

• 由于技术原因重新印发。

93-24892 020593 020593 020593

导言

1. 安全理事会1993年4月16日第3199次会议一致通过第819(1993)号决议,全文如下:

“安全理事会,

“重申其1991年9月25日第713(1991)号决议及其后所有有关决议,

“注意到国际法院1993年4月8日关于适用《防止及惩办灭绝种族罪公约》案件(波斯尼亚-黑塞哥维那诉南斯拉夫(塞尔维亚和黑山))的命令中一致指示,作为一项临时办法,南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)政府应按照其在1948年12月9日《防止及惩办灭绝种族罪公约》中所作承担立即在其能力范围内采取一切措施防止灭绝种族犯罪行为,

“重申波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的主权、领土完整和政治独立,

“重申要求当事各方及其他有关方面立即遵守在波斯尼亚—黑塞哥维那共和国全境停火,

“重申谴责一切违反国际人道主义法的行为,尤其是“种族清洗”的做法,

“关切波斯尼亚塞族准军事部队对东波斯尼亚村镇的敌对行动方式,为此重申以武力威胁或使用武力、包括以“种族清洗”手段掠夺或获取领土的任何行为均属非法,不能容许,

“对1993年4月16日秘书长向安全理事会提供的情报深表震惊,因波斯尼亚塞族准军事部队继续蓄意对无辜平民进行武装攻击和炮击,以致斯雷布雷尼察及其周围地区的局势迅速恶化,

“强烈谴责波斯尼亚塞族准军事部队蓄意拦截人道主义援助车队,

“并强烈谴责波斯尼亚塞族准军事部队对联保部队采取的行动,特别是拒不保障联保部队人员的安全和行动自由,

“认识到因受波斯尼亚塞族准军事单位残暴行动的直接影响,斯雷布雷尼

察及其周围地区已形成悲惨的人道主义紧急情况,迫使大量平民、特别是妇孺和老年人流离失所,

“回顾关于联保部队任务的第815(1993)号决议的规定,并在这方面根据《联合国宪章》第七章采取行动,

“1. 要求所有各当事方和其他有关方面将斯雷布雷尼察及其周围地区视为安全区,不应受到任何武装攻击或任何其他敌对行动;

“2. 为此并要求波斯尼亚塞族准军事部队立即停止对斯雷布雷尼察的武装攻击并立即撤离斯雷布雷尼察周围地区;

“3. 要求南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)立即停止向波斯尼亚—黑塞哥维那共和国境内的波斯尼亚塞族准军事部队提供军用武器、装备和服务;

“4. 请秘书长立即采取步骤,增加驻在斯雷布雷尼察及其周围地区的联保部队人员,以期监测此安全区的人道主义情况,要求所有各当事方和其他有关方面为此目的同联保部队充分和迅速合作;还请秘书长向安全理事会紧急提出有关报告;

“5. 重申以武力威胁或使用武力,包括以“种族清洗”手段掠夺或获取领土的任何行为均属非法,不能容许;

“6. 谴责并反对波斯尼亚塞族一方蓄意迫使斯雷布雷尼察及其周围地区以及波斯尼亚—黑塞哥维那共和国其他地区的平民疏散,作为其“种族清洗”通盘恶毒行动的一种手段;

“7. 重申谴责一切违反国际人道主义法的行为,特别是“种族清洗”的行为,并重申犯下或指使他人犯下这种行为的人应个人对这种行为负责;

“8. 要求让人道主义援助物资不受阻地运到波斯尼亚—黑塞哥维那共和国所有地区,特别是运给斯雷布雷尼察及其周围地区的平民,并回顾这种阻挠运送人道主义援助物资的行为构成对国际人道主义法的严重违反;

“9. 敦促秘书长和联合国难民事务高级专员在安全理事会有关决议范围内,利用一切他们所掌握资源,加强目前在波斯尼亚—黑塞哥维那共和国、特别是斯雷布雷尼察及其周围地区的人道主义行动;

“10. 又要求所有当事各方保证联保部队和所有其他联合国人员以及人道主义组织成员的安全和充分行动自由;

“11. 还请秘书长同难民专员办事处和联保部队磋商,安排将伤病平民安全撤离斯雷布雷尼察及其周围地区,并向安理会紧急提出有关报告;

“12. 决定尽快派遣一个安全理事会成员特派团前往波斯尼亚—黑塞哥维那共和国,以查明情况,并向安全理事会提出有关报告;

“13. 决定继续积极处理本案,并考虑按照安理会有关决议进一步采取步骤,达成一项解决办法。”

一、任务和活动范围

2. 根据1993年4月16日第819(1993)号决议第12段,派出一个安全理事会特派团前往波斯尼亚—黑塞哥维那,以查清地面情况并向安全理事会提出有关报告。特派团还访问了克罗地亚共和国的萨格勒布和斯普利特市和南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)的贝尔格莱德。特派团访问时间是4月22日晚至4月27日晨。

3. 特派团的实际职权范围由其成员自行商定最合适的行动方针。据此,成员们决定会见冲突三方的领导人,波斯尼亚—黑塞哥维那总统阿利亚·伊泽特贝戈维奇、波斯尼亚塞族领导人拉多万·卡拉季茨博士和波斯尼亚克族领导人马特·博班。此外,特派团还会见了联保部队指挥官、难民专员办事处和红十字委员会的代表以及敌对行动发生地的地方主管当局,而且还视察了这些地区。特派团还会见了波斯尼亚—黑塞哥维那共和国埃尤普·加尼奇副总统和克罗地亚共和国弗拉尼奥·图季曼总统。

4. 特派团访问各地和进行会晤的详情见附件一。

二、现场局势

A. 斯雷布雷尼察

5. 特派团乘坐联合国巡逻直升机从基塞利亚克总部经图兹拉和兹沃尔尼克进入该镇,当时正在后送生病和受伤的平民。自4月18日以来没有关于战斗的报告。

6. 塞族人认为他们之所以发起进攻,是因为穆斯林在杀害平民。联保部队指挥官瓦赫尔格伦中将的评价是,这一切反映了各方的连锁反应。他认为各方都有不同程度的残暴行为,但只有塞族人在夺取土地。

7. 斯雷布雷尼察过去是个温泉度假胜地,现在有居民20 000至28 000人,其中8 000至10 000人是当地人。其余的是来自被塞族摧毁的周围村庄的流离失所者。整块飞地现在容纳7万人。

8. 整个飞地普遍过份拥挤,由于水源被切断而缺乏饮用水,没有电,没有公共卫生和基本医疗服务,因此斯雷布雷尼察人民所面临的局面极其悲惨,许多人露宿街头。

9. 街道被当作厕所。此外,该镇50%以上的房屋和公用设施被毁或遭损坏,也造成严重的保健问题和危险的卫生条件,据难民专员办事处和红十字委员会报告,这可能会导致流行病。

10. 成千上万的人游荡街头,没有职业和有目的的工作。幸好路运和空投的粮食已经到达。虽然人道主义援助运输队没有受到阻挡,但在城镇进口处的检查点受到骚扰,和遇到违反第819(1993)号决议要求而设置障碍,阻碍自由进入。后送伤病员的直升机也受到类似的对待。因此,塞族决心表明他们在有效控制着该镇,该镇在任凭他们摆布,他们之所以没攻占斯雷布雷尼察只是因为安全理事会通过了第819(1993)号决议。瓦赫尔格伦中将和莫里隆中将对特派团说,如果安全理事会没有采取那样的行动,波斯尼亚塞族和波斯尼亚—黑塞哥维那共和国政府之间就不会达成

关于斯雷布雷尼察非军事化的1993年4月18日的协议(附件二)。

11. 塞族要求,作为联保部队和特派团的直升飞机飞往斯雷布雷尼察的一个先决条件,直升飞机首先在兹沃尔尼克降落,由他们进行彻底检查。所有出入斯雷布雷尼察的飞机也都必须在兹沃尔尼克降落。并且,特派团从斯雷布雷尼察返回时在兹沃尔尼克被强行扣留了半小时。

12. 1993年4月18日的协议达成以前,该镇遭到猛烈轰击,被包围,处于完全孤立状态。这一局面迫使斯雷布雷尼察地方当局同意一种解决办法,根据此办法,只有穆斯林方面被迫在联保部队的监督下解除武装。后来,波斯尼亚指挥官哈利洛维奇将军在萨拉热窝签署了该协议。

13. 在萨格勒布,瓦赫尔格伦中将告诉特派团说,在安全理事会接到关于“该镇很快沦陷、谈判正在萨拉热窝机场举行以达成停火及防止屠杀人民”的通知之前至少一个月,这些谈判就已开始了。

14. 安理会应注意到,安理会讨论第819(1993)号决议时不知道有联保部队指挥官参与的谈判已经在进行,不知道联保部队积极参加了起草和劝服波斯尼亚指挥官签署该协议。否则25 000人就会遭屠杀。这无疑是一个极端紧急的局面,迫使联保部队采取行动。

15. 波斯尼亚—黑塞哥维那总统和副总统都通知我们说,联保部队官员提醒他们,眼前不会有外来支援,他们显然无法自卫。他们在胁迫下签署了协议。正如下面指出的,特派团觉得应从这次经验中吸取教训,即需要充分及时地提供情报,和也许不得不考虑作出困难的选择。

16. 斯雷布雷尼察的安排不能作为榜样,但应促使安理会采取行动防止诸如戈拉日德、热巴和图兹拉等其他飞地和领土沦陷,这需要立即行动。虽然卡拉季茨博士向特派团保证:他的部队不会袭击戈拉日德或图兹拉,但我们今天对这些城镇的情况已了解得够多了。

17. 毫无疑问,如果没有达成此项协议,很可能已发生了大屠杀,这证明联保部

队指挥官的努力是正确的。该镇的居民显然是在上述极端条件下得救的，需要采取紧急行动来纠正这种极端不利的情况。

18. 斯雷布雷尼察目前相当于一个开放的监狱，其中人民能来回走动，但受四周不断集结的塞族坦克和其他重武器的控制和恐吓。难民专员办事处代表将该镇称为“恶劣的难民营”。

19. 特派团在斯雷布雷尼察举行情况介绍会时，红十字委员会代表说，塞族人直接违反国际人道主义法，不让外科医生进该镇。镇里有许多受伤人员需要动手术。塞族人尚未同意让城里唯一的外科医生留下。防止医疗援助是一项灭绝种族罪行。这一行动以及切断供水电的行动开始了缓慢的种族灭绝过程。

20. 仅两星期前有15名儿童被迫击炮击中的学校现成为儿童难民中心。根据特派团和红十字委员会的观察，这些儿童是流行病的一个危险的来源，流行病可能会蔓延并夺走市内其他儿童的生命。市里到处可见情况的另一方面是玩足球时被杀的儿童的残缺不全的尸体仍然散在该地。

21. 伤病者只有在由塞族医生同红十字委员会一起在联保部队直升飞机场进行“应急分配”检查以后才能后送。陪同我们乘直升飞机去斯雷布雷尼察的塞族军官也在场。

22. 流离失所者不能被安置在附近地区，因为塞族部队现已驻扎在那儿。即使他们想离开，塞族人也只让病、伤、妇、幼者离开。

23. 难民专员办事处人员还告诉特派团说，他们想运进镇里给难民用的帐篷在斯雷布雷尼察塞族检查点被没收了，因为这些帐篷认为是“军事装备”。这是又一次违反第819(1993)号决议阻碍交付人道主义援助的行动。

24. 特派团在加拿大营长陪同下访问了镇周围山上联保部队的观察哨所。在过去一周内，塞族人挖了47个新的战壕。可看到在距一个观察哨所900米处有坦克和重武器。显然，塞族准军事部队不但没有按第819(1993)号决议的要求撤退，反而在增加对该镇的压力。

25. 负责兹沃尔尼克的塞族上校罗迪奇(Rodic)和他手下的一名军官陪同特派团访问了该镇,包括访问儿童被塞族部队杀死的学校。特派团提出给斯雷布雷尼察提供外科医生的问题,罗迪奇上校答应解决这个问题。

26. 特派团找出了在斯雷布雷尼察谈判的停火安排的一些缺点,包括内容和落实方式上的缺点,其中包括关于维持基本服务和不可缺少的支助服务的问题。

27. 斯雷布雷尼察的短程前景如下:

(a) 该镇实际处于被围状态,塞族部队控制进出;

(b) 非人的状况普遍存在,可能产生灾难性的后果;

(c) 卡拉季茨博士在特派团于贝尔格莱德机场同他举行的会谈中向特派团表示,他不会要这个镇,将立即恢复供水,将准许人道主义的车队,但“必须经过检查”;

(d) 纵使安全理事会第819(1993)号决议宣布该市是一个安全的地区,但是实际情况显然不符合该决议的精神或含意;

(e) 塞族准部队显然不准备撤退。相反地,今日他们的部队比决议通过时还大;

(f) 加拿大营的指挥官告诉特派团塞族“对非军事化协定有他们自己的解释”。在基塞利亚克的联保部队的参谋长向我们报告,说“纵使安全理事会显然是联合国的重要机关,但是对这个地区的塞族是不重要的”;

(g) 五个塞族士兵就能把将抵达萨拉热窝的一个人道主义车队扣留24小时,他们并使特派团在该市郊区耽搁了一个半小时,在这期间一辆坦克车上的机枪瞄准特派团协调员乘坐的车子,因为他带着一个照相机。五个塞族士兵能够违抗同特派团一起的一大群士兵和军官,这是安理会应注意的事实,以便了解联保部队面对的实际情况。塞族大体上对联合国的反抗态度是安理会应关心的事。塞族显然不大尊重联保部队的权力;

(h) 塞族部队必须撤退到他们不能攻击、骚扰或恐吓该镇的地点。联保部队

应能够决定有关的范围。特派团同联保部队看法一致,为该镇决定的4-1/2乘1-1/2公里实际市界应大加扩充;

(i) 必须恢复供水。如果可能,今日这一点在人的价值和优先方面比塞族部队的撤退更重要。切断供水是犯罪的作法,安理会应要求立即停止那样做。不这样就等于使斯雷布雷尼察人民陷入凄惨的状况,遭受更多人类苦难;

(j) 不准外科医师进入和留在斯雷布雷尼察,也是严重违反国际人道主义法。应警告塞族这种违反行为的后果。安理会应考虑这方面的紧急措施;

(k) 特派团认为,还应该让安全理事会更充分地知道事情的发展,并据以协商--不是为了要微管理,而是为了能够有效地履行其职责;

(l) 安理会成员来到斯雷布雷尼察,从公开的谈话中可证明是受到高度赞扬。市长和当局表示觉得受到这次访问的鼓舞。伊泽特贝戈维奇总统说,这次访问“对他的全体人民是一种希望的象征”。

B. 戈拉日德、泽帕和图兹拉

28. 特别是戈拉日德和泽帕今日处于非常易受伤害的状态。如果不立即采取坚决的行动,结果会象斯雷布雷尼察那样。应立即同联保部队协商考虑一项宣布它们为安全地区的安理会决议。

29. 图兹拉的情况不同,但是迁移到那里的流离失所人士(200 000)正在削弱它抵抗的能力。特派团也建议宣布该城为安全地区。

30. 联保部队监测员应部署在停火线四周,在较大的安全地区,但是不能妨碍未来万斯-欧文计划的执行。

C. 萨拉热窝--一个安全区

31. 萨拉热窝是欧洲最古老的城市之一,是一个具有真正世界性职能的城市。该市是多元化的象征,几个世纪以来塞尔维亚人、克罗地亚人、犹太人和穆斯林就

共居此地。这座所有波斯尼亚-黑塞哥维那共和国人民的首都应立即成为安全区。必须结束为期一年的围城。必须保障该市的多元文化特点。这将给全国传递希望的信息。

D. 维泰茨

32. 特派团走访了在维泰茨的英国营总部。听取了营长罗伯特·斯图尔特中校以及部下关于波斯尼亚中部地区事态发展的情况简介,这些事态使安全理事会主席在4月21日就完全无视于联保部队的存在,而杀害和屠杀穆斯林家庭以及焚烧他们的家屋事件,发表了声明(S/25646)。

33. 特派团被带到阿希尼次(Ahinici)的一幢住房,全家人被烧焦的尸体还可见到。他们似乎是先遭枪击,然后被烧——这一悲剧事件造成的严重后果是激起该地区穆斯林的强烈反弹。事实上,三天后穆斯林焚烧了几幢房子。

34. 如果不立即控制和制止极端分子团体的暴行,在波斯尼亚逐步扩大的冲突可能使他们更多暴行。

35. 斯图尔特中校要求克族防卫委员会提出全面解释。在这方面,特派团坚定地马特·博班先生和克罗地亚图季曼总统进行了谈话。告诉他们安全理事会对这些事件的谴责,特派团要求他们立即采取行动以避免再次发生同样事件。

36. 特派团于星期日晚上在斯普利特机场见到博班先生,他否认他的部队参与了这些行动,他说这是激进分子干的(华尔格伦将军告诉我们,这一集团的服装上甚至佩有 字标记)。

37. 博班先生对这些行为表示谴责,但又说“人们绝不能只看到结果,而必须看其原因”,“克罗地亚人曾遭到穆斯林人的屠杀”。特派团对此表示深切的担忧,并告诉他这些发展会严重破坏他的形象和整个克罗地亚人的形象,更不用说这将给克罗地亚共和国造成的影响了。

38. 博班先生说 he 刚从萨格勒布回来,在那儿他与伊泽特贝戈维奇总统和图季

曼总统进行了会晤,与波斯尼亚—黑塞哥维那共和国政府最后签署了一项新的协议,即成立一个两军的联合指挥部,共同合作结束克罗地亚人和穆斯林人之间的冲突(见附件三)。他们还同意各自着手执行万斯-欧文计划。这一协议若执行,当然具有非常重要的意义。

39. 博班说他赞成设立一国际法庭对暴行加以裁判。他还说他的部队将“射击”任何犯下暴行的人。

40. 特派团向克罗地亚共和国图季曼总统表达对他签署协议的赞扬,认为这是朝向执行万斯-欧文计划的一步。

41. 特派团也向他表示,对克罗地亚人在波斯尼亚中部杀害穆斯林感到震惊和痛恨,特派团要求他积极协助防止这类残暴事件的再次发生,并立即将那些应负责任之人绳之以法。图季曼同意这些不人道的行为是不可饶恕的,但又说只要存在着挑衅的原因,就可能有诉诸这种恐怖行动的诱惑,而这种恐怖行动又不只是波斯尼亚的克罗地亚人所特有的。他答应运用他的影响力确保惩办有罪之人。

42. 图季曼总统还表示忧心塞尔维亚的扩张,因为这也威胁到克罗地亚的克拉伊纳。他说塞族相信国际社会不会使用武力。因此,有必要对他们施加压力。对塞族向克罗地亚和波斯尼亚—黑塞哥维那提供补充的供给线进行空中攻击,可达到这一目的。他建议也可部署联合国维持和平部队,以监测从塞尔维亚运出的任何供应品。他相信塞尔维亚反抗全世界不会成功。

43. 谈到1993年1月间在克罗地亚的联合国保护区的问题时,图季曼总统说,同塞族地方当局达成的协议并未得到遵守,他们却得到塞尔维亚跨越边界的援助,促使危机突发。他还强调,除了在联合国保护制度下成立一个包括三个民族组成的邦联外,没有其他办法能解决波斯尼亚冲突。

三、意见

44. 在所有情况下,联保部队在波斯尼亚的成绩是显而易见的。但必须提出这

样一个问题：在波斯尼亚的正在恶化的情况下，把联保部队的作用基本上限于支助性的人道主义作用是否行得通？若干身处实地的士兵对特派团成员表示，他们在工作中所受的限制给他们带来深深的挫折感和痛苦。华尔格伦将军告诉特派团，他认为，他的部队应该可以在波斯尼亚进行“更强化的”维持和平行动。他与此同时强调，联保部队的资源严重紧张，如果增加任务，特别是如果象卡拉季茨博士建议的那样沿停火线部署监测员，就必须增加联保部队的能力。

45. 特派团认为，安全理事会应该借即将到来的延长联保部队任务期限的机会仔细审议下列问题：

(1) 安理会在东波斯尼亚的 Zepa 和 Gorazde 镇(也许还有其他城镇?)在它们可能遭受塞族部队直接攻击之前便将其宣布为安全理事会安全地区，以之作为一项预防性外交行动，会有什么有利之处？

(2) 如果认为这项行动是可行的和有利的，就迫切需要根据秘书长和联保部队指挥官提出的迅速建议为基础，部署其任务经过修订的联保部队；

(3) 与此同时，将需要商定实际的条件，以便为每个地点的安全理事会安全地区做出下列方面的规定：安全地区的大小、裁军和非军事化的程度、建立缓冲区或其他形式的有形隔离以及有关的社会-经济因素(包括供水和供电)，和获得及提供人道主义物资的途径；联保部队根据经过修订的任务所发挥的基本作用将是保证使所有方面遵守议定的条件，包括采用有效的监测活动来发挥这个作用；

(4) 特派团认为，必须严肃考虑赋予联保部队更大的侦察能力，即使在不计划修改其任务，并保持其基本上是人道主义支助的作用的情况下也须如此。

46. 特派团认为，应该严肃考虑把某些城镇/飞地指定为安全理事会安全地区，以之作为一项安全理事会预防性外交行动。但是，任何实际上作出这种指定的决议都应明确和着重地载明，建立安全理事会安全地区绝不损及万斯-欧文计划中提出的解决细则。这样做也不是为了在波斯尼亚境内划分新的和不同的边界。

47. 特派团意识到，由于这样一项决定将需要增加派驻联保部队，修订其任务以

便包括对停火/安全地区的监测,并修改交战规则;但是,这样一个步骤还不至成为现在正非常公开地讨论的那种军事打击执行措施。它将不排除以后考虑这种措施的可能性,但那要在下一个阶段,在塞族人完全无视安全理事会安全地区的完整性的时候再考虑;另一方面,它也不会自动地预示将采取行动进行军事打击。此外,这样一个循序渐进的步骤本身将不会象立即采取行动进行军事打击的决定那样,使人道主义援助努力的完整性成为疑问。

48. 特派团考虑到这个事实:这些行动将大大加强联保部队的作用。在建立安全理事会安全地区的时候必须有这样一个明确的意图:这些地区一旦建立,就将名副其实,并在必要时得到捍卫。

四. 鸣谢

49. 特派团正式表示对华尔格伦将军、莫利朗将军以及联保部队军事和文职工作人员的钦佩,他们在特派团成员们通过访问亲眼目睹的极其困难和艰苦的条件下出色地履行了自己的责任。

50. 难民专员办事处工作人员和红十字委员会驻该地区代表们的动机和献身精神,以及这两个组织的高度合作和协作精神给我们留下了深刻的印象。在该地区的各非政府组织的无私贡献同样令我们印象深刻。

51. 最后,但绝不是不重要的,特派团对驻在斯雷布雷尼察的英勇的加拿大部队表示特别的敬意。他们为波斯尼亚—黑塞哥维那共和国人民带来了希望。

附件一

1993年4月23日

到达萨格勒布

在联保部队总部听取下列几位介绍情况：

拉尔斯-埃里克·瓦赫尔格伦中将(部队指挥官)

菲利普·莫里隆中将(波黑指挥部司令)

博·佩尔纳斯准将(首席军事观察员)

米歇尔·迈松纳夫上校(首席行动官员)

埃玛·希特卡女士(联保部队民政事务)

塞德里克·索恩伯里先生(民政署长)

1993年4月24日

到达萨拉热窝

会见波斯尼亚—黑塞哥维那共和国伊泽特贝戈维奇总统

到达基塞利亚克

听取下列几位介绍情况：

海斯中将(波黑基塞利亚克指挥部参谋长)

何塞·玛丽亚·门迪卢斯先生(难民专员办事处,前南斯拉夫境内联合国人道主义援助协调员)

乌尔斯·伯格利先生(红十字委员会前南斯拉夫作业协调员)

到达维泰兹

听取罗伯特·斯图尔特中校(英国营指挥官)和他的情报官介绍情况

1993年4月25日

到达斯雷布雷尼察

会见：

罗迪奇上校(波斯尼亚塞尔维亚军队高级代表)

米尔·波波维奇少校(波斯尼亚塞尔维亚军队高级代表)

扎伊姆·齐维奇少校(波斯尼亚军队代表)

恩维尔·马季奇少校(波斯尼亚军队代表)

听取下列几位介绍情况:

托马斯·格布尔特中校(加拿大皇家团第二营指挥官)
及其副手

让·克洛德·阿米奥先生(难民专员办事处)

弗朗索瓦·贝隆先生(设在日内瓦的红十字委员会前南斯拉夫工作队队长)

何塞·玛丽亚·门迪卢斯先生(难民专员办事处,前南斯拉夫境内联合国人道主义援助协调员)

到达联保部队
观察哨所

听取高德特下士长(加拿大皇家团第二营)介绍情况

到达图拉兹

简短会见图拉兹市长

到达斯普利特

会见马特·博班先生及他的军事指挥官

1993年4月26日

到达贝尔格莱德
(机场)

会见拉多万·卡拉季茨博士和他的助手斯韦托·皮弗西奇

到达萨格勒布
(联保部队总部)

会见瓦赫尔格伦将军、莫里隆将军和索恩伯里先生

机场

会见克罗地亚共和国图季曼总统和下列人士：

- 尤雷·拉迪奇博士, 参谋长
- 弗拉迪米尔·舍克斯先生, 副总理
- 马托·格拉尼奇博士, 副总理
- 兹登科·什克拉巴洛博士, 外交部长
- 布拉尼米尔·西克希奇博士, 副参谋长
- 兹德拉弗卡·布希奇, 顾问
- 兹德拉弗科·加弗兰, 顾问

波斯尼亚—黑塞哥维那

大使馆

会见波斯尼亚—黑塞哥维那共和国加尼奇副总统和主席团成员米尔科·佩扬诺维奇先生

附件二

斯雷布雷尼察非军事化协定

姆拉迪奇中将和哈利洛维奇将军1993年4月17日在萨拉热窝举行会议,瓦赫尔格伦中将代表联保部队作为调解人与会,兹议定如下:

1. 自1993年4月18日0459时起在斯雷布雷尼察地区完全停火。在实现停火的战线停止一切战斗行动,包括炮火和火箭支援射击。

2. 联保部队一支连队在1993年4月18日1100时前开进斯雷布雷尼察。双方保证该连队安全和不受阻碍地从图兹拉进入斯雷布雷尼察。

3. 开通图兹拉经兹沃尔尼克到斯雷布雷尼察之间的空中走廊,用以撤出重伤和重病人员。空中走廊于1993年4月18日1200时开通,如气候允许,直到1993年4月19日继续开通,至现有重伤和重病人员全部撤出为止。直升飞机将从图兹拉飞往兹沃尔尼克,并在该地降落接受检查,检查不应造成对撤出工作的不必要的延误。重伤和重病人员,由双方各两名医生和红十字委员会人员在场,经联保部队验明身份后撤出。各类重伤和重病人员将乘飞机撤出,双方不予阻碍。重伤和重病人数约为500人。联保部队将于1993年4月18日加以核实,核实结果将通知各方。

4. 斯雷布雷尼察的非军事化将在联保部队连队抵达该地后的72小时内完成(1993年4月18日1100时抵达,如晚到,将作改变)。斯雷布雷尼察内的所有武器、弹药、地雷、炸药和军用品(药品除外)将在各方三名军官监督下交给/移交联保部队,由联保部队管制。非军事化一旦完成后,除联保部队外,任何武装人或单位不得留在该市内。非军事化程序由联保部队负责。

5. 将成立一个工作组决定斯雷布雷尼察非军事化的细节。工作组将着重研究:如非军事化未在72小时内完成将采取的行动;正确对待向联保部队移交/交出武器的任何人员,工作组将向瓦赫尔格伦中将、拉特科·姆拉迪奇中将和塞费尔·哈利洛维奇将军报告工作。第一次报告将在1993年4月19日星期一1200时在萨拉热窝机

场举行的会议上进行。

6. 双方将向联保部队提交关于斯雷布雷尼察地区雷区和爆炸障碍物的报告。双方将在联保部队监督下清除其雷区。

7. 双方不得妨碍行动自由。难民专员办事处和红十字委员会将调查特别是在斯雷布雷尼察和图兹拉妨碍行动自由的指控。

8. 继续允许人道主义援助按计划进入该市。

9. 监督非军事化的军官和医生受联保部队保护；冲突双方保证他们的安全。

10. 工作组将提出建议，按照“全部对全部”的原则于10天内在斯雷布雷尼察地区交换战俘和死伤人员。并将在红十字委员会控制下进行。

11. 所有争议问题将由混合军事工作组解决，或经瓦赫尔格伦中将调解由冲突双方代表团另外举行会议解决。

塞费尔·哈利洛维奇将军(签字)

拉特科·姆拉迪奇中将(签字)

见证人：

拉尔斯-埃里克·瓦赫尔格伦中将(签字)

1993年4月18日

附件三

阿利亚·伊泽特贝戈维奇先生和卡特·博班先生,在1993年4月24日于萨格勒布参加由前南斯拉夫问题国际会议联合主席欧文勋爵和克罗地亚共和国总统弗拉尼奥·图季曼博士召开的会议列席者有:彼得·霍尔大使、赫伯特·奥肯大使、彼得·阿伦斯大使、约翰·威尔逊准将、梅瑟维-怀廷准将、弗雷德里克·埃卡德先生、勒德洛先生、布雷德先生、尤雷·拉迪奇博士、弗拉迪米尔·舍克斯先生、戈杰科·苏萨克先生、兹登科·什克拉巴洛博士、杨科·博贝特科将军、兹德拉夫科·桑切维奇大使、热利科·马蒂奇博士、伊万·亚姆亚克先生、布拉尼米尔·亚克希奇博士、米尔·丘克准将、埃尤普·加尼奇先生、塞费尔·哈利洛维奇将军、比塞拉·图尔科维奇大使、穆罕默德·萨西尔贝戈维奇大使、卡西姆·特姆斯科先生和米利沃伊·佩特科维奇少将,会后发表下列

联合声明

1. 按照1993年3月3日在纽约由阿利亚·伊泽特贝戈维奇先生、哈里斯·西拉伊季奇先生、卡特·博班先生和米尔·阿克马季奇先生签订的《协定》,协调机构六名成员,即:阿利亚·伊泽特贝戈维奇先生、埃尤普·加尼奇先生和菲克雷特·阿布迪奇先生、卡特·博班先生、米尔·阿克马季奇先生和弗兰约·博拉斯先生,将尽快开始工作。

协调机构将根据条款性质和现况,致力于尽可能执行《万斯-欧文计划》。

2. 鉴于在波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的波斯尼亚中部和其他一些地方,两军(波斯尼亚—黑塞哥维那军和克族防卫委员会)战火重燃,伤亡累累,国际人道主义法遭到严重蹂躏,因此造成政治意义深远的威胁,本联合声明签字者兹指令波斯尼亚—黑塞哥维那军和克族防卫委员会的所有军队,在双方军队接触的所有地区内,立即停火,停止一切敌对行动。

3. 本联合声明签字者敦促波斯尼亚-黑塞哥维那军以及克族防卫委员会的所有指挥官和部队无条件遵守波斯尼亚-黑塞哥维那共和国境内克族代表与穆斯林代表之间迄今缔结的所有协定。特别敦促波斯尼亚-黑塞哥维那军以及克族防卫委员会的部队立即开始执行关于波斯尼亚-黑塞哥维那军以及克族防卫委员会军队合法性和关于设立一个由两个总部代表组成的两军联合指挥部的协定(见附录)。

4. 联合声明签字者重申,波斯尼亚-黑塞哥维那共和国境内克族防卫委员会部队与波斯尼亚-黑塞哥维那军部队之间的冲突违反两族代表的政策,而且继续冲突会严重妨碍实现他们的政治目标,即在本声明签字者接受和签署的《万斯-欧文计划》框架内,波斯尼亚-黑塞哥维那共和国取得独立和领土完整,并能够抵抗意图分裂国家、占领其领土并把占领领土并入“大塞尔维亚”的侵略者。

5. 联合声明签字者最严厉地谴责所有违反国际人道主义法的行为,不论违反者为谁;根据目前得到的资料,双方都有责任;签字者承诺对侵犯这些权利的每一种情况紧急进行联合和个别的调查,并立即审查个人对冲突和危害平民的罪行应负的责任。

签字者又同意由一个独立的国际特别委员会查明事实。

6. 签字者敦促停止造成媒体战的互相指责。

(以克罗地亚文本作准。)

马特·博班(签字)

阿利亚·伊泽特贝格维奇(签字)

见证人:

弗拉尼奥·图季曼博士(签字)

1993年4月25日零时45分

附 文

波黑军和克族防卫委员会的指挥部结构

1. 波黑军和克族防卫委员会将保留其独立的身份和指挥部结构。它们的职能将包括人事、后勤、行政、训练、士气和身份所有方面。
2. 它们将组成一个联合指挥部负责各军区的作战指挥。
3. 联合指挥部将由哈利洛维奇将军和佩特科维奇将军两位总指挥官组成。他们定期开会,至少每周一次。他们将于特拉夫尼克设立一个常设联合总部,总部至少由每一总指挥官提名的3名高级军官组成。这些军官将不断合作,计划和监督所有波黑军和克族防卫委员会部队的作战。
4. 两名总指挥官将在联合总部辖下组织军区,其范围根据联合作战的作战需要划分,不是根据暂订的省界划分。军区范围不会重叠。每一军区将由联合指挥部任命指挥官一名,副指挥官一名。每次任命时,一名来自波黑军,另一名来自克族防卫委员会。
5. 每一军区对其范围内的所有波黑军和克族防卫委员会部队实行作战指挥。

阿利亚·伊泽特贝格维奇

马特·博班

塞费尔·哈利洛维奇将军

米利沃伊·佩特科维奇将军

1993年4月25日零时45分,萨格勒布
